

Våren

A. O. VINJE (trans. F. CORDER)

EDWARD GRIEG (arr. AMW)

Andante espressivo

p

* En no ein gong fekk eg ver ren at sjå for vå ren at
Yes, once a gain win ter's face would I see to spring's glo ry

p

* En no ein gong fekk eg ver ren at sjå for vå ren at
Yes, once a gain win ter's face would I see to spring's glo ry

p

* En no ein gong fekk eg ver ren at sjå for vå ren at
Yes, once a gain win ter's face would I see to spring's glo ry

p

6 dolcissimo

rø ma; heg gen med tre som der blo mar var på eg at tersåg
wan ing; white thorn out spread ing its clu sters so free in beau ty en

rø ma; heg gen med tre som der blo mar var på eg at ter såg
wan ing; white thorn out spread ing its clu sters so free in beau ty en

rø ma; heg gen med tre som der blo mar var på eg at ter såg
wan ing; white thorn out spread ing its clu sters so free in beau ty en

10

blø ma. En no ein gong fekk eg i sen at sjå frå lan det at
chain ing. Once more be hold from the earth day by day the ice dis ap

pp

blø ma. En no ein gong fekk eg i sen at sjå frå lan det at
chain ing. Once more be hold from the earth day by day the ice dis ap

pp

blø ma. En no ein gong fekk eg i sen at sjå frå lan det at
chain ing. Once more be hold from the earth day by day the ice dis ap

8

blø ma. En no ein gong fekk eg i sen at sjå frå lan det at
chain ing. Once more be hold from the earth day by day the ice dis ap

(*) Sections without text should be hummed, or sung to a neutral vowel.

This arrangement © Copyright Adrian M. Wall, 2020. See <http://www.diversvoices.org.uk/editions> for copyright terms.

17

cresc. e più tenuto poco a poco

fys-ri- - sa ver og ca- brjo- reer- ta. Gra- Em- set det grø- ne eg en- no ein gong fekk

fys-ri- - sa ver og ca- brjo- reer- ta. Gra- Em- set det grø- ne eg en- no ein gong fekk

fys-ri- - sa ver og ca- brjo- reer- ta. Gra- Em- set det grø- ne eg en- no ein gong fekk

8

sa at brjo- ta. Gra- set det grø- ne eg sko-
ver ca- reer- ing. Em- er- ald mea- dows, I'd hail

fys-ri- - sa ver og brjo- ta. Gra- Em- set med grø- ne dows, eg
ri- - ver ca- reer- ing. Em- er- ald mea- dows, I'd

21 *cresc. molto*

f

= = = = **p**

sko- da med blø- mar; en- no eg høyr- de at vår- fug-len song mot sol
hail each new- co- mer, lis- tena- gain to the lark in the sky who war- -

sko- da med blø- mar; en- no eg høyr- de at vår- fug- len song
hail each new- co- mer, lis- tena- gain to the lark in the sky _____

sko- da med blø- mar; en- no eg høyr- de at vår- fug- len song mot
hail each new- co- mer, lis- tena- gain to the lark in the sky who

8 - da med blø- mar; en- no eg høyr- de at vår- fug- len song mot
- each new- co- mer, lis- tena- gain to the lark in the sky who

p

sko- da med blø- mar; en- no at vår- fug-len song mot sol
hail each new- co- mer, lis- ten a- gain to the lark who war- og mot
bles of

sko- da med blø- mar; en- no at vår- fug- len song lark
hail each new- co- mer, lis- ten a- gain to the lark to the who song _____

26

— — *og mot su- mar.*

— — *bles of sum- mer.*

— — *mot sol og mot su- mar.* — —

— — *who war- bles of sum- mer.*

— — *sol og mot su- mar.* — —

— — *war- bles of sum- mer.*

p

su- mar, *su- - - mar.*

sum- mer, *sum- - - mer.*

mot of *su- - mar.*

sum- mer, *mar.*

Solo (or a few voices)

32 *mf*

Små- gidd- ren en- då meg unn- tes at sjå på vår- bak- ken dan- sa,
Glit- ter- ing sun- beams how fain I would watch on bright hil-locks glan- cing,

p

p

p

p

36

fiv- reld at flok- sa og fju- ka i- frå der blo- mar seg kran- sa.
but- ter- flies seek- ing from blos- soms to snatch their trea- sures while dan- cing.

40

Alt det- te vår- liv eg at- ter fekk sjå, som sin- den eg mi- ste.
Spring's ma- ny joys once a- gain_ would I taste ere fade they for e- ver,

p

p

p

p

44

Men eg er tung-sam og spyr- gja meg må: tru det er det si-ste?
but heavy heart-ed, I feel that I haste from this world to se-ver.

48

Låt det so ve-ra: eg my- ket af vænt i li- - vet fekk njo-ta;
So be in then! Yet in na- ture so fair much bliss I could find me;

52 *f*

mei-re eg fekk, enn eg hav-de for-tent og al- - ting må trjo- ta.
o-ver and past is my plen-ti-ful share: I leave all be- hind me.

57

64

*Ein-gong eg sjølv i den vår-li-ge eim, som mæt-ter mit au-ge,
Once more I'm drawn to the spring-glad-dened vale that stil-leth my long-ing;*

*Ein- gong eg sjølv i den eim, som mæt-ter mit au- - ge;
Once more I'm drawn to the vale that stil-leth my long- - ing;*

*Ein- gong eg sjølv i den eim, som mæt-ter mit au- - ge;
Once I'm drawn to the vale that stil-leth my long- - ing;*

*Ein- gong eg sjølv i den eim, som mæt-ter mit au- - ge;
Once more I'm drawn to the vale that stil-leth my long- - ing;*

(Tl only) au-long- -

68

ein-gong eg der vil meg fin-na ein heim og sym- jan-de lau-ga.
there I find sun-light and rest with-out fail and sym- tures come throng-ing.
ein-there gong eg der vil meg fin-na sym- jan-de lau-ga.
ein-there I find sun-light and rest and syn- tures come throng-ing.
ein-there gong eg der vil meg fin-na sym- jan-de lau-ga.
ein-there I find sun-light and rest and syn- tures come throng-ing.
8
ge; (Tl only) lau-throng-ing.
ing;

72

Alt det som vφ- ren i- mφ- te meg bar og blo- men eg pluk- kad',
All un- to which here the spring giv- eth birth, each flow'r I have ri- ven,
Alt det som vφ- ren i- mφ- te meg bar og blo- men eg pluk- kad',
All un- to which here the spring giv- eth birth, each flow'r I have ri- ven,
Alt det som vφ- ren i- mφ- te meg bar og blo- men eg pluk- kad',
All un- to which here the spring giv- eth birth, each flow'r I have ri- ven,
8 Alt det som vφ- ren i- mφ- te meg bar og blo- men eg pluk- kad',
All un- to which here the spring giv- eth birth, each flow'r I have ri- ven,
8 Alt det som vφ- ren i- mφ- te meg bar og blo- men eg pluk- kad',
All un- to which here the spring giv- eth birth, each flow'r I have ri- ven,
og blo- men eg pluk- kad',
each flow'r I have ri- ven,

76

fe- der- nes än- der eg trud- ing de det var, som dan- sad' og
seems to me now I am part- ing from the earth a spi- rit from

fe- der- nes än- der eg trud- ing de det var, som dan- sad' og
seems to me now I am part- ing from the earth a spi- rit from

fe- der- nes än- der eg trud- ing de det var, som dan- sad' og
seems to me now I am part- ing from the earth a spi- rit from

fe- der- nes än- der eg trud- ing de det var, som dan- sad' og
seems to me now I am part- ing from the earth a spi- rit from

fe- der- nes än- der eg trud- ing de det var, som dan- sad' og
seems to me now I am part- ing from the earth a spi- rit from

fe- der- nes än- der eg trud- ing de det var, som dan- sad' og
seems to me now I am part- ing from the earth a spi- rit from

fe- der- nes än- der eg trud- ing de det var, som dan- sad' og
seems to me now I am part- ing from the earth a spi- rit from

fe- der- nes än- der eg trud- ing de det var, som dan- som a

fe- der- nes än- der eg trud- part- ing de det var, som dan- som a

det from the var, earth som a

79

cresc.

suk- kad'. Der- for eg fann mil- lom bjør- kar og bar i vø- ren en
he- ven. There- fore I hear all a-round from the ground mys- te- ri- ous

cresc.

suk- kad'. Der- for eg fann i vø- ren en
he- ven. There- fore I hear mys- te- ri- ous

cresc.

8 suk- kad'. Der- for eg fann i vø- ren en
he- ven. There- fore I hear mys- te- ri- ous

cresc.

suk- kad'. Der- for eg fann i vø- ren en
spi- rit. There- fore I hear mys- te- ri- ous

ben tenuto

83

gåsing; ta; der- for det ljod i den fløy- ta eg skar, meg tyk-
ing, mu-sic from reeds that of old I made sound, like sighs
gåsing; ta; der- for det ljod i den fløy- ta eg skar,
ing, mu-sic from reeds that of old I made sound,
gåsing; ta; der- for det ljod i den fløy- ta eg skar,
ing, mu-sic from reeds that of old I made sound,
gåsing; ta; der- for det ljod meg tyk- tes at faint-ly
ing, mu-sic of old like sighs, at faint-ly

p

p

p

mp

p

p

dim.

87

- - tes at grå- te, at grå- te, at grå- -
faint- ly ring- ing, faint- ly ring- ing, faint- ly ring- -
dim.
- - meg tyk- - tes faint- -
like sighs - faint- -
dim.
- - meg tyk- - tes at
like sighs - faint- ly -
dim.
grå- te, tyk- - tes at
ring- ing, sighs - faint- ly -
dim.
tes, tyk- - tes at
like sighs - faint- ly -

91

te.
ing.

at grå-
ring-

te.
ing.

at grå-
ring-

te.
ing.

8 grå-
ring-

te.
ing.

8 grå-
ring-

te.
ing.

grå-
ring-

te.
ing.

grå-
ring-

te.
ing.

rit.